

Упражненіе 137-о.

Зачто не омиа брать ви дреж-тѣ си? — Не ѣ омитѣ, зачто-то си бои да си не умаца прѣстїе-то. — Что ви казва съсѣдъ ви? — Казва ми, че (que) искате да купите коня му, нѣ знажъ, че е измамень, зачто-то нѣмате пары за да го купите. — Что приказвать (on) на тържище-то? — Казвать че неприятели разбили (est battu). — Вѣрвате ли го (croyez-vous cela)? Вѣрвамъ го, зачто-то всичкый свѣтъ го казва. — Зачто купихте тѣжъ книгѣ? — Купихъ ѣ, зачто-то ми трѣбува да (pour) научъ французскый языкъ, и зачто-то всичкый свѣтъ приказва за неж. — Отхождатъ ли си прїятелїе-тѣ ви? — Отхождатъ си. — Кога си отхождатъ? — Отхождатъ си утрѣ. — Кога отхождате? — Отхождамы си днесъ. — Отхождамы ли си? — Отхождаме си ако искате. — Что приказвать съсѣди-тѣ ни? — Отхождатъ си безъ да рѣкжтъ нѣчто. — Какъ ви ся види това вино? — Не ми ся види добро. — Что имате? — Спи ми ся. — Спи ли ся на прїятелиа ви? — Не му ся спи, нѣ му е студено. — Зачто ся не огрѣе? — Нѣма дърва за да накладе огнь. — Зачто не купува дърва? — Нѣма пары за да купи. — Займвате ли му? — Ако нѣма, займвамъ му. — Жѣдни ли сте? — Не съмъ жѣденъ, нѣ съмъ много гладенъ (avoir grand faim). — Спи ли ся на слугѣ-тѣ ви? — Спи му ся. — Гладенъ ли е? — Гладенъ е. — Зачто не яде? — Зачто-то нѣма ничто за яденїе (à manger). — Гладны ли сѣ чяда-та ви? — Гладни сѣ, нѣ нѣмжтъ ничто за яденїе. — Имжтъ ли нѣчто за пиенїе (à boire)? — Нѣмжтъ ничто за пиенїе. — Зачто не ядете? — Не ямъ, кога-то ми ся не яде. — Зачто не пїе Русецъ-тѣ? — Не пїе кога-то му ся не пїе. — Братовчядъ ви яде ли нѣчто сноци (hier au soir)? — Яде едикъ мрвкѣ (morceau) говяждо мясо, едикъ малкѣ отъ кокоше пиле, и единъ комать хлѣбъ. — Не пи ли? — Пи такожде. — Что пи? — Пи едикъ чяшжъ вино.

УРОКЪ 44-ый.

QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON.

За прѣминѣло-то неопрѣдѣлено врѣмя на възвратны-тѣ глаголы.

Всичкы-тѣ възвратни глаголы безъ исключенїе въ сложны-тѣ си врѣмена спомогать ся съ глаголъ **être**.

Порѣзахте ли ся?

Vous êtes-vous coupé?

Порѣзахъ ся.

Je me suis coupé.

Порѣзахъ ли ся?

Me suis-je coupé?

Порѣзахте ся.

Vous vous êtes coupé.

Не ся порѣзахте.

Vous ne vous êtes pas coupé.

Порѣза ли ся (ты)?

T'es-tu coupé?

Не ся порѣзахъ.

Je ne me suis pas coupé.

Порѣза ли ся брать ви?

Votre frère s'est-il coupé?